

CHAPTER FIVE

CONCLUSIONS AND

SUGGESTIONS

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This research which has been conducted to translation has yielded some findings, which overall indicate that the thorough teaching steps had helped the participants improve their uses of past tenses in their translation.

5.1. Conclusions

Based on the calculated right answers, the findings could be concluded as follow:

1. The subjects' competence in applying grammar rule for constructing past tenses increased gradually after they received explicit teaching on translation and on the grammatical rules of past tenses. In giving some explanations about such grammar rule to the subjects.
2. Translation is a very effective way to teach grammar rule to any level of subjects' background knowledge.
3. By using translation in any steps of teaching grammar rule, made the subjects gain a perfect understanding in applying such rule in written product.
4. Translation made both researcher and subjects have mutual satisfaction in catching a final result in teaching-learning grammar rule.
5. By having a gradual and simultaneous explanation of grammar rule by using translation, the students would have had a satisfied final result.

5.2. Suggestions

The research findings through the thorough teaching steps in applying translation in explaining grammar rule offers some suggestions to the teachers to adopt the following:

1. EFL teachers should always prioritize translation method in explaining grammar rules to win the concrete students' understanding in applying such rules.
2. Since the aspect of the tenses, the teachers should explain the grammar rule in some steps. Starting from the very simplest one to the most difficult one.
3. To see the effectiveness of applying translation method, the teachers should always make a comparison between the previous students' understanding with the latest one.
4. To maintain the whole understanding in gaining grammar rule application by using translation, teachers should not teach the material separately, the material should be conveyed simultaneously.

5.3. Suggestions for Further Studies

This finding is still far from the whole form of teaching grammar using translation. It needs further research to reach such aim. The more powerful designs and deeper analysis should be conducted in this case. Furthermore, the astonished finding of similar topic would be found in the process of more rigorous research. Finally, the whole concept in such topic could be adopted in the mid of teaching learning process in the future.

The findings of this study have inspired the researcher to explore deeper into the field of translation method. There are still a number of other interesting aspects of this method. Among other questions which remain to be answered, the writer would like to recommend these following topics of interest to other researchers.

1. The maximizing use of translation method in teaching speaking, writing, listening and reading.
2. The extensive use of translation method in any ages and levels of background knowledge in learning a foreign language.
3. Teaching grammar using translation method to young learners.
4. Teaching grammar using translation method to adolescents and adult learners.

BIBLIOGRAPHY

Bibliography

Adiguzel, M.S. (2001). Teaching Turkish A foreign Language And Grammar Translation Method. *Translation Journal*. Vol.10, no.6 (on line). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006).

Atamimi, O.N. (2002). Grammar Translation: The dominant method in many ELT classrooms. *Translation Journal*. Vol.5, no.2 (on line). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006)

Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. New York: Methuen & Co. Ltd

Bell, R. T. (1998). *Translation and translating*. New York: Longman Group

Brown, J. D. And Rodgers T.S. (2002). *Doing Second Language Research*. Oxford: Oxford University Press 2002

Collins, Laura. (2004). The Particulars on Universals: A Comparison of the Acquisition of Tense-Aspect Morphology among Japanese- and French-Speaking Learners of English. Available at: *The Canadian Modern Language Review / La revue canadienne des langues vivantes* - Volume 61, Number 2, December / décembre 2004, pp. 251-274

Cotter, T. (2005). Planning a grammar lesson. Available at: www.translationmethod.com (accessed on: December 18, 2006).

Crystal, D. (1997). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Massachusetts: Blackwell Publishers Ltd.

Departemen Pendidikan Nasional. (2006). Kelulusan UN 2006. Available at: www.Indonesia.co.id (accessed on: January 10, 2007)

Darwish, A. (1999). Towards a Theory of Constraints in Translation. (@turjuman Online). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006)

Farlex, K. (2003). *The American Heritage® Dictionary of the English Language*, Fourth Edition. USA: Houghton, Mifflin.

Feagin, J., Orum, A., And Sjoberg, G. (Eds.), (1991). *A case for case study*. Chapel Hill, NC: University of North Carolina Press.

Hadinata, P. (2003). The Grammar Translation Method. *Translation Journal*. Vol.36, no.2 (on line). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006)

Hashemi, S. (1997). PhD Thesis, Department of Language Engineering UMIST, July 1997. Available at: www.previousstudyofaspecttenseandtranslation.com (accessed on: April 21, 2007)

Hornby, A.S. (2000). *Oxford Advanced learner's Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press 2000.

Johnson, H and Johnson, K. (1998). *Encyclopedic dictionary of applied Linguistics*. Massachusetts: Blackwell Publishers Ltd.

Kozminsky, E. (1998). Teaching Translation in Israeli High Schools. Available at: www.Grammartranslationmethod.com (accessed on: December 27, 2006)

Larsen-Freeman, D. (2003). *Teaching Language from Grammar to Grammmaring*. Canada: Heinle, Thomson

Larsen-Freeman. (1997). *Grammar and Its Teaching: Challenging the Myths*. Available at: www.translationmethod.com (accessed on: December 18, 2006)

Maleki, A.. (2005). A New Approach to Teaching English as a Foreign Language: The Bottom-Up Approach. *Teachers Article journal* vol 3. ISSN: 1738-1460. Available at: www.translationmethodthesis.com (accessed on: December 27, 2006)

Malmkjaerk, M. (1991). *The Linguistics Encyclopedia*. Cambridge: Routledge.

Mora, J.K. (2005). Second Language Teaching Methods. *Translation Journal*. Vol.25, no.1(on line). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006)

Mark R. Norton, ed (1996). *Holy Bible, New Living Translation*. Wheaton, Illinois: Tyndale House

Miles, M., & Huberman, M. (1984). *Qualitative data analysis: A source book for new methods*. Beverly Hills, CA: Sage Publications.

Nida, E. A. (1987) *Intelligibility and Acceptability in Verbal Communication*, in Georgetown

Ober, J. H. (1964). *Writing: Man's Greatest Invention*. Available at: www.writing.com (accessed on: December 4, 2006)

Patterson, Nancy G. (1999). *The Role of Grammar in the Language Arts Curriculum*. Available at: www.grammar.com (accessed on: December 4, 2006)

Porter, P. A and Grant, M. (1992). *Communicating Effectively in English*. Boston: Heinle and Heinle Publisher

Richard. (2000). *Grammar-Translation Method in Richards and Theodore's framework*. Available at: www.grammartranslationmethod.com (accessed on: December 7, 2006)

Robie, j. (1999). *Tense and Aspect Definitions*. Available at: <http://www.texcel.no/>

Santos, D. M. (1996). *the similarities and differences between the two languages concerning temporal-aspectual information*. Available at: www.previousstudyaspectandtense.com (accessed on: March 8, 2007)

Smit, J. (2006). Translation and cross-cultural adaptation of a mental health battery in an African setting. Available at: www.culturaltranslation.com (accessed on April 23, 2007)

Stake, R. (1995). *The art of case research*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Tashian, Carl. (2003). Lost in translation. Available at: <http://www.tashian.com/carl/> (accessed on April 19, 2007)

Thuleen, Nancy. The Grammar-Translation Method. Website Article. 24 October 1996. Available at: <http://www.nthuleen.com/papers/720report.html> (accessed on: December 14, 2006)

Thomas, R.M. (2003). *Blending Qualitative and Quantitative Research Methods in Theses and Dissertations*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

Vanpatten, B. (2004). The Grammar Translation Method. Translation Journal. Vol.33, no.11(on line). Available at: www.translationmethod.com (accessed on: September 29, 2006)

Wagner, L. (2002), the role that agency information plays in children's early interpretations of grammatical aspect morphology, in particular, the progressive *-ing* and simple past forms. Available at: www.previousstudyaspectandtense.com (accessed on: March 8, 2007)

Weaver, C (1996). Teaching Grammar in the Context of Writing. *EJ English Journal Nov96* (on line). Available at: <http://www.ncte.org/threshold/EJ/Nov96> (accessed on: December 4, 2006)

Zonabend, F. (1992, Spring). The monograph in European ethnology. *Current Sociology*, 40(1), 49-60.

Yin, R. (1984). *Case study research: Design and methods* (1st ed.). Beverly Hills, CA: Sage Publishing.

Yin, R. (1989a). *Case study research: Design and methods* (Rev. ed.). Beverly Hills, CA: Sage Publishing.

Yin, R. (1994). *Case study research: Design and methods* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publishing.